

# Kreisfeuerwehrverbandstag 1960



## JEMGUM



Sonnabend, den 25. Juni 1960

Sonntag, den 26. Juni 1960

# Boornkaat



aus  
Kornsaat

LUDWIG  
ROHMMEIN  
MÜNCHEN

über 150 Jahre im Familienbesitz

# Festschrift

zum

## Kreisfeuerwehrverbandstag 1960

am Sonnabend, 25. Juni, und Sonntag, 26. Juni 1960

### in Jemgum



# MINIMAX

**Handfeuerlöscher  
Fahrbare Löschergeräte  
Stationäre Anlagen**

MINIMAX wünscht einen guten Verlauf des Kreisfeuerwehrtages in Jemgum.

Seit vielen Jahren stehen wir mit Ihnen als Weggenossen im gemeinsamen Kampf gegen Brandschäden.

Erfolgreiche Brandbekämpfung ist seit Jahrzehnten mit dem Namen MINIMAX verbunden. Über 50 Jahre intensiver Forschungsarbeit dienten der Entwicklung neuer, schlagartig wirkender Löschmittel und immer einsatzsicherer Geräte.

Offt wird die Feuerwehr auch zu Kleinbränden gerufen, die von ihr mit Handfeuerlöschern bekämpft werden. MINIMAX hat gerade in jüngster Zeit dafür mehrere neue, besonders leistungsfähige Geräte des Trockenlösch-Verfahrens entwickelt.



# MINIMAX

**GENERALVERTRETUNG AURICH**

**EMIL DEECKEN · AURICH · LAMBERTISTR. 10 · FERNRUF 345**

## Zum Kreisfeuerwehrtag 1960

treffen sich die Wehren des Kreises Leer in Jemgum.

Auch in diesem Jahre hat der Kreis Anlaß, allen Feuerwehrmännern für den tatkräftigen Einsatz im abgelaufenen Jahr, insbesondere bei den großen Flächenbränden in den Moorgebieten des Kreises, zu danken. Aber nicht nur für den Einsatz, der allen sichtbar ist, soll gedankt werden, sondern auch dafür, daß die Männer in vorbildlicher Weise ihren Dienst erfüllt und das ihnen von der Gemeinde anvertraute Gerät gepflegt haben.

Der Einsatz der Feuerwehrmänner ist nicht nur abhängig von einem gut gepflegten und im entscheidenden Moment einsatzbereiten Gerät, sondern vor allen Dingen auch davon, daß die Männer, die zum Einsatz kommen, freudig und geübt zusammenarbeiten und so der Verbreitung verderblicher Feuersbrunst Einhalt gebieten.

Möchte der Kreisfeuerwehrtag wie bisher immer dazu beitragen, die Kameradschaft zu stärken und das Band, das die große Feuerwehrfamilie des Kreises Leer umschlingt, enger zu knüpfen.

In diesem Sinne wünscht der Landkreis Leer allen Teilnehmern des Kreisfeuerwehrtages in Jemgum viel Gewinn.

BRACHT  
Landrat

ELSTER  
Oberkreisdirektor

# AACHENER UND MÜNCHENER

## Feuer-Versicherungs - Gesellschaft

Bezirksdirektion Hannover · Hannover, Georgsplatz 10 (am Aegi)

**VERTRETUNG: S. TIELEMANN, JEMGUM**

Versicherungszweige:

Feuer, Betriebsunterbrechung, Einbruchdiebstahl, Glas, Leitungswasser,  
Unfall, Haftpflicht, Kraftverkehr, Transport, Ausstellungen.

**das A und O des guten Einkaufs**

**Lebensmittel bei**



## *Meine Kameraden!*

Zum Kreisverbandsfest 1960 in Jemgum entbiete ich allen Kameraden und Gästen meine herzlichen Grüße.

Im Jahre 1951 haben wir den Kreisverband in Remels wiedergegründet. Seit dieser Gründung treffen wir uns jährlich jeweils an einem anderen Ort unseres Kreises, um den Rechenschaftsbericht des Vorstandes zu hören, über die Entlastung zu beschließen und erforderliche Beschlüsse zu fassen. Der Tag dient weiter dazu, den Kreisausscheidungswettkampf durchzuführen. Darüber hinaus aber sollen alle Veranstaltungen der Werbung unserer gemeinsamen Sache, dem Dienst am Nächsten, und der Pflege der Kameradschaft dienen.

Als Feuerwehrmänner haben wir uns zum Ziel gesetzt, unsere Mitmenschen vor den Gefahren des Feuers zu beschützen und bei anderen Notständen zu helfen. Entsprechend diesem Grundsatz haben alle Männer der Wehren des Kreises Leer im vergangenen Jahr ihr Bestes gegeben. Die Anforderungen waren groß, da durch die enorme Trockenheit im Sommer viele Flächenbrände entstanden. Für die Einsatzbereitschaft und Einsatzfreudigkeit gebührt allen Kameraden ein herzlicher Dank.

Allen Kameraden und ihren Angehörigen wünsche ich in dem schönen Flecken Jemgum im Rheiderland Stunden der Freude und Entspannung. Den am Kreis-ausscheidungswettkampf beteiligten Gruppen wünsche ich darüber hinaus in einem fairen Wettkampf recht viel Erfolg.

*Barth*

Kreisbrandmeister und Verbandsvorsitzender

# **Molkerei Jemgum**

Georg Kronsweide u. Co. OHG

---

---

Hersteller erstklassiger

## **Markenbutter**

mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet.

---

---

**Jemgum / Ems** Telefon 166 – Gegründet 1909

**1933**



**1958**

# **Georg Wallenstein**

**Nachf.**

Inhaber: Jakob Schmidt

Holz, Baustoffe, Kohlen, Düngemittel  
Eternit-Vertrieb

**Jemgum**

Telefon 165

**Loga**

Telefon Leer 3360



# *Einen herzlichen Willkommensgruß*

entbieten wir allen Feuerwehrmännern und Gästen, die uns am 25. und 26. Juni 1960 anlässlich des Kreisfeuerwehr-Verbandstages in Jemgum besuchen.

Wir wünschen Ihnen in unserem Ort ein paar frohe und erholsame Stunden.

TIELEMANN

Gemeindebrandmeister

GREST

Bürgermeister

*R. Klinkenberg*

Malermeister

JEMGUM · LANGE STRASSE 41

Spielwaren und  
Geschenke  
Schreibwaren und  
Schulartikel  
Farben · Lacke  
Tapeten  
Springrollos und  
Tapeten

**HERBERT HORN**

Schuhmachermeister

**JEMGUM / EMS**

Schuhwaren — Neuanfertigung — Reparaturen



„Emsidyll“

## *Schützenhof, Jemgum*

Inh. Heinrich Kollmer

Bekannt durch

*gepflegte Speisen und Getränke*

## *Paul Hochmann*

**Gemischtwaren und Gastwirtschaft**

**Jemgum**

Langestraße 93

**Dukelhusen**

Telefon 243

# JEMGUM

## EIN RUNDGANG DURCH DEN EMSFLECKEN

Der Kraftfahrer, der bei Leerort die Bundesstraße verläßt, um nach Ditzum oder vielleicht nach Pogum zum „Entje van'd Welt“ zu fahren, der muß Jemgum passieren. Die schmale Hofstraße muß den gesamten Verkehr durchlassen. Wie mancher Fremde fährt durch Jemgum, ohne zu wissen, wie lohnend es ist, einmal einen Rundgang durch diesen stillen, geschichtsumwitterten Ort zu machen.

Man braucht keine langen Strecken zu gehen, um einmal durch die Hauptstraßen des Ortes zu gelangen. Bei dem Rundgang durch den Flecken fällt einem auf, daß Jemgum nach einem vorbedachten Plan erbaut worden ist. Rund um die alte Wierde — die Warft — herum, sauber im Viereck gruppiert, liegen die Straßen mit ihren engen Häuserfronten. Da, wo heute die neue Schule in einer schönen Grünanlage liegt, hat früher die Burg gestanden, von der nur noch die Reste der Fundamente, welche ehemals die riesigen Mauern der Gebäude trugen, erhalten sind. Von der Gestalt der Burg, vor der ein massiger Turm gestanden haben soll, ist nichts überliefert, und keiner vermag sich eine Vorstellung davon zu machen.

Dieser genau nach einem Städteplan angelegte Ort ist vielleicht — wir wissen es nicht — einmal als Handelsniederlassung an der Ems gegründet worden. Die Dorfchronik berichtet von Spinnereien und Zwirnfabriken, die einst in Jemgum vielen Leuten Arbeit und Brot gaben. Es ist bekannt, daß der Ort früher ein bedeutender Marktflecken war, der von der Ems her und über Kanäle und Straßen von weit und breit zu erreichen war. Grausame kriegerische Ereignisse haben sich in Jemgum abgespielt, in einer Zeit, als friesische Fürsten in ständiger Fehde lebten.

Der Beobachter entdeckt in der Langen Straße das „Alba-Haus“ mit seinen verwitterten Schriftzeichen in den eichenen Giebelbalken. Das Haus ist vielleicht in seiner Zeit das stattlichste Gebäude in Jemgum gewesen. Es wurde im Jahre 1567 errichtet, in dem Jahre, als König Philipp von Spanien seinen Herzog Alba — hier nannte man ihn „Duke d' Alf“ — mit zehntausend spanischen Soldaten nach Brüssel schickte. Graf Ludwig von Nassau zog ihm mit 7000 Mann nach Groningen entgegen. In einer Schlacht wurde ein Teil des spanischen Heeres besiegt. 1600 Mann mußten in dieser Schlacht ihr Leben lassen. Alba zog nun mit seinem ganzen Heer gegen Ludwig, der Jemgum als neuen Verteidigungsplatz wählte. Hier kam es wegen einer Meuterei im Lager Ludwigs zu einer Ueberrumpelung und einem grausamen Gemetzel, bei dem die Spanier Sieger blieben. Die Frauen flüchteten in das Kloster, das dort gestanden hat, wo sich heute die farbenprächtige Mühle aus den dicht gedrängten Häusern erhebt. Nur durch die inbrünstige Fürbitte des Alba-Sohnes wurde verhindert, daß die Frauen



## Feiner Weizenkorn

aus eigener Brennerei

**S.F. KOOLMAN & CO., G.M.B.H., WEENER**

Telefon 231

ESSO-Heizöllager **Fuhrunternehmen** ESSO-Heizöllager

*Friedr. Janshen*

*Jemgum*

Fernruf Nr. 213

Fuhrunternehmen **ESSO-Heizöllager** Fuhrunternehmen

**E I K O R E I N S**

Z I E G E L E I E N

**Jemgum Kreis Leer-Ostfriesl**

Telefon: Jemgum 147

Büro sowie Ziegeleien „Fährpatt“ und „Altes Werk“ über Jemgum	147
Ziegelei Tergast . . . . .	Oldersum 196
Ziegelei Ditzum . . . . .	Ditzum 80
Ziegelei Nüttermoor . . . . .	Leer 2068

vor dem vorgesehenen Flammentod bewahrt blieben. Das „Alba-Haus“ diente den Führern damals und auch bei späteren Belagerungen vermutlich immer als Hauptquartier.

Die Chronik berichtet aus der Zeit des Dreißigjährigen Krieges von einem Obersten, der aus Eifersucht im Keller des Hauses seine Frau hinrichten ließ. Jemgum hat schwere Zeiten über sich ergehen lassen müssen, Zeiten der Kriegsschrecken und der Not. Aber dazwischen müssen Handel und Industrie ein reges und geschäftiges Leben hervorgerufen haben. Das alte Gebäude am Hafen, das ehemals das Amtsgericht beherbergte, könnte uns viel erzählen aus einer Zeit, da Jemgum noch Amtssitz war, es könnte berichten von der Gerichtsbarkeit der damaligen Zeit.

Alte Grabsteine auf dem Friedhof verdienen eine besondere Beachtung, denn sie künden mit ihren Wappen von alten Familien, die durch gute und schlechte Zeiten hindurch im alten Emsflecken ansässig waren.

Auch die noch heute gebräuchlichen Flurnamen wie „Dodeweg“, „Dukelweg“, „Oljemölen“, „Panjemins Veer“, „Amelburg“, „Steinburgsweg“ und „Tjaddeweg“ künden von der Geschichte Jemgums.

Dem Besucher fällt zuerst der 38 Meter hohe Kirchturm mit dem Segelschiff auf der Spitze ins Auge. Das Metallschiff auf der Kuppel des Turmes dient seit über hundert Jahren als Wetterfahne und zeigt den See- und Landleuten die Windrichtung. Durch einen schweren Brand verlor die Jemgumer Gemeinde im Jahre 1930 die schöne alte Kreuzkirche, die bis auf die Umfassungsmauern niederbrannte. Die jetzige Kirche wurde zum Teil mit Mitteln aus zahlreichen Spenden gebaut. Der hohe Kirchturm und eine farbenprächtige Mühle sind die Wahrzeichen Jemgums.

Daneben aber ragen zahlreiche Ziegeleischornsteine hoch und zeigen mit ihren Rauchfahnen dem Emsfahrer, woher der Wind kommt. In den langgestreckten Gebäuden unter den Rauchfahnen sind die vielen Ziegler am Werk. Da wird der Tonboden, der mit dem Bagger ausgehoben und in Loren geladen wurde, herangefahren und zur Mischanlage im Werk befördert. Da sieht man, wie die gepreßten Steine abgeschnitten und mit Karren in die Schuppen gebracht oder per Elevator in die Trockenanlage befördert werden. Täglich stapeln fleißige Hände fertige Steine und Dachziegel aufeinander, und auf den Vorplätzen der Ziegeleien warten Lastzüge, die das rote Gut in die Lande befördern, wo dann neue Wohnhäuser und große, moderne Bauten aus der Tonerde unserer Heimat, die durch der Hände Arbeit zu Baumaterial wurde, entstehen.

Auch die Landwirtschaft ist zu nennen, wenn von der Wirtschaft des Emsfleckens die Rede ist. Der Ort liegt inmitten saftiger Wiesen und Weiden, von denen ein Dichter sagte, daß, wenn er ein Rindvieh wäre, er auf Jemgums Weiden grasen möchte.



**Seit 50 Jahren  
Qualitäts-  
Schuhwaren**

**SIEGFRIED TIELEMANN, JEMGUM**  
Schuhwaren und Reparaturen Telefon 180

Am alten Hafen vorbei wandern wir über den Fährpatt an die Ems. Ebbe und Flut bestimmen das jeweilige Bild, das sich dem Zuschauer bietet. Seeschiffe und Binnenfahrzeuge ziehen vorbei. Früher floß die Ems an der Westseite Jemgums vorbei an Klimpe und Jemgumgaste. Der Ort lag am rechten Emsufer. Später bahnte der Fluß sich seinen Weg rechts am Ort vorbei, und der alte Flußlauf verschlammte.

Das Ortsbild am Hafen hat in der Vergangenheit manche Änderung erfahren. Baumeister W. Popins baute anno 1743 das erste Siel im Jemgumer Tief. In den Jahren 1951/52 wurde das Siel von der Vereinigten Coldeborger Sielacht rund 200 Meter von der heutigen Sielstraße nach der Ems zu verlegt. An der alten Muhde wurde die verfallene Flutmauer entfernt, man bekam dadurch den freien Blick auf den neuen Deich mit seinem „Gat“ und dem neuen Siel.

Im Sommer wandern große und kleine Leute durch das „Diekgat“ am Hafen vorbei zur Emsfähre. Badelustige tummeln sich auf der buschumstandenen Liegewiese und im Freibad. Der Fährmeister bringt von Zeit zu Zeit mit seinem Motorboot Passanten zum anderen Ufer. Mancher Binnenländer schaut den Fischern bei der Arbeit zu. Hier treffen sich die Segelsportler bei ihren schmucken Booten, um bei günstiger „Briese“ einen „Schlag“ zu segeln.

Es sind viele interessante Dinge, die dem Wanderer auf einem Rundgang durch den Emsflecken begegnen, ob man hinausgeht auf den stillen, abgeschlossenen, am Westrand gelegenen Friedhof, wo diejenigen ruhen, die einmal in Jemgum schafften und planteten, oder ob man an die Ems wandert, wo uns in manchem vorbeiziehenden Schiff fremder Nationalität ein „Hauch der großen Welt“ begegnet.

Der Rundgang an dieser Stelle konnte nur flüchtig sein, es lohnt sich aber, einmal länger zu verweilen. Zum Schluß muß leider noch eines gesagt werden, daß der Betrachter bei seinem Rundgang durch Jemgum an manchem historischen Orte dem Verfall begegnet; diese Tatsache verträgt sich wenig mit der stolzen Tradition Jemgums.

Cassen Cornelius, Hauptlehrer, Jemgum.

## Ziegelwerke Georg Reins

### Jemgum / Ostfriesland.

Inhaber:

**Gerh. Reins jun.**

**Jemgum**

Fernruf 121

**Dachziegel**

naturrote und massiv braune

**Hohlziegel**

rote und hartbraune

**Verblender und**

**Vormoniersteine**

Seit langem beraten wir unsere Kunden kostenlos und unverbindlich. Unsere Ideen und Anregungen sind eine

## Fundgrube für Möbel- und Teppichkäufer

Das bestätigt man uns immer wieder unaufgefordert.

Wir würden uns freuen, wenn Sie uns aufsuchen

Sie werden vom **Fachmann** bedient im

**MÖBELHAUS**

# WILHELM DIRKS & SOHN

**Leer, Bremer Straße, Ecke Löwenstraße**  
(5 Minuten vom Bahnübergang)

Jeden 1. Sonnabend im Monat haben wir bis 18.00 Uhr geöffnet.

*Ad. Hibben, Leer*

GLAS- UND PORZELLAN

GROSSHANDLUNG

*Gardinen und Teppiche vom Fachgeschäft*



**INNENRAUM AUSSTATTUNG**

**Leer, Mühlenstraße 82, am Denkmal**



*Die Freiwillige Feuerwehr Jemgum vor 25 Jahren*

*Den Freiwilligen Feuerwehren  
des Kreises Leer*

*übermittelt zum Kreisfeuerwehrfest  
die besten Grüße!*

Ihr Fachhändler seit 1903

***Johs. Fortmann***

Feuerwehrgeräte

Sanitäts-, Rettungs- und Luftschutzbedarf

**Oldenburg (Oldb) . Donnerschwerer Straße 104 . Tel. 8 15 63**



## *Wir blättern im Protokollbuch der Freiwilligen Feuerwehr Jemgum*

Am 14. März 1927 berief der damalige Bürgermeister Georg Kronsweide sen. eine Versammlung ein, in der die Freiwillige Feuerwehr Jemgum gegründet wurde. Diese neue Einrichtung löste die damals bestehende Pflichtfeuerwehr ab. Zum ersten Wehrführer wählte man den Kaufmann Johann Sühwold. Von ihm übernahm im Jahre 1932 der Kaufmann Bernhard Bierma das Amt des Wehrführers. Nach vier Jahren wurde der Molkereibesitzer Georg Kronsweide jun. sein Nachfolger. Dieser Wehrführer blieb 13 Jahre im Amt. Am 31. Januar 1949 übernahm dann Oberbrandmeister Siegfried Tielemann die Wehr, der sie auch heute noch leitet. Seit ihrem Bestehen hat die Wehr alles daran gesetzt, um durch technische und bauliche Verbesserungen ihre Schnelligkeit und ihre Schlagkraft zu erhöhen. Zu der seinerzeit von der Pflichtfeuerwehr übernommenen Handdruckspritze gesellte sich bald eine Motorspritze. Erst später wurde die Handdruckspritze ganz durch eine Motorspritze ersetzt. Diese Motorspritze bewährte sich gut, so vor allem bei dem Kirchenbrand im Jahre 1930.

Dem heutigen Menschen ist es fast unvorstellbar, daß in der damaligen Zeit nicht nur Pferde, sondern sogar die Feuerwehrmänner selbst die Motorspritze und das Gerät zum Brandort zogen.

Die Geräte waren in der früheren Schmiede des Schmiedemeisters Scheffermann, dem heutigen Wohnhaus der Frau Witwe Hartmann, untergebracht. Als endlich ein Mannschaftswagen, der gleichzeitig als Zugwagen diente, angeschafft werden konnte, wurde ein Umbau des Gerätehauses notwendig. Dabei verlegte man das Ausfahrtstor zur Straße.

Erst im Jahre 1953 war es dann möglich, das heutige Gerätehaus am Fährpad zu bauen. In diesem Gebäude befindet sich außer dem Geräteraum auch ein Mannschaftsraum. Dieser Raum dient für Zusammenkünfte und für Unterrichtszwecke. Das neue Gerätehaus entspricht allen Anforderungen, die heute von einer Freiwilligen Feuerwehr gestellt werden müssen. Die Wehrmänner opferten viele Stunden ihrer



*Gerätehaus der Freiwilligen Feuerwehr Jemgum*



*Die Wehr Jemgum heute*

Freizeit und schafften kleine Grünanlagen und stellten einen Zaun auf, um so dem Gerätehaus ein gefälliges Außere zu geben.

Nicht nur Männer versahen während des Bestehens der Wehr den Dienst und halfen, das Hab und Gut ihrer Mitmenschen vor dem „Roten Hahn“ zu schützen oder ihm zu entreißen, sondern auch andere Einwohner. Dies zeigte sich in dem letzten Krieg. Da viele Mitglieder der Wehr eingezogen waren, übernahmen neben den Dienstverpflichteten junge Jemgumer Frauen den Feuerwehrdienst. Unter der Führung erfahrener Wehrmänner versahen sie ihren Dienst gewissenhaft und setzten sich im Einsatzfall erfolgreich ein.

Obwohl die Wehr Jemgum in technischer Hinsicht auf einen beachtlichen Stand gebracht wurde, so besteht doch das Bestreben, die Schlagkraft weiter zu erhöhen und zu vervollkommen. Diese Forderung stellte sich schon dadurch, daß die Wehr Jemgum auch den Feuerschutz für mehrere benachbarte Gemeinden übernehmen mußte.

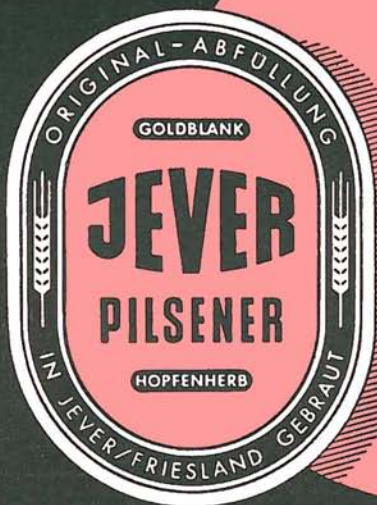
Bei Schnelligkeitsübungen und in Einsätzen zeigte es sich, daß die Wehr Jemgum sich zu einer der schnellsten und leistungsfähigsten Wehren im Kreise Leer zählen darf.

Bei der Arbeit und bei den Einsätzen galt für alle Männer der Freiwilligen Feuerwehr Jemgum immer und für alle der Leitspruch

„Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr“!

**Hinrich Eenboom**  
Jemgum - Lange Straße 47

Bäckerei und  
Gemischtwaren



*Das Bier  
für  
Anspruchsvolle*

FRIESISCHES BRAUHAUS JEVER JEVER I. O.

## *Hans Christmann, Aurich*

liefert

**sämtlichen Feuerwehrbedarf**

der Firma

**Henkel, Bielefeld**

und

**Magirus · TS 8 LF 8**

usw.

**TOTAL- Handfeuerlöscher**

Reparaturwerkstätte für Feuerlöschgeräte

*Aurich, Eickebuscher Weg 1, Fernruf 678*

---

---

# Programm

für den

## Kreisfeuerwehrverbandstag 1960

am 25. und 26. Juni 1960 in Jemgum



Sonnabend, den 25. Juni 1960

20.00 Uhr

## Festabend im Festzelt

unter Mitwirkung des Musikzuges der Freiwilligen Feuerwehr Walle

Anschließend *Tanz*

---

---

**Anfertigung und Lieferung von MÖBELN aller Art**



Bau- und Möbeltischlerei

**Johannes Baartz**

Tischlermeister

**Jemgum**

---

---

Sonntag, den 26. Juni 1960

- 7.00 Uhr *Wecken* durch den Spielmannszug der Freiwilligen Feuerwehr Leer
- 9.00 Uhr *Kranzniederlegung* am Ehrenmal  
unter Mitwirkung des Posaunenchores Jemgum
- 10.00 Uhr *Delegiertentagung* des Kreisfeuerwehrverbandes e.V. Leer im Gasthof  
„Jemgumer Hof“
- 12.30 Uhr *Gemeinsames Mittagessen* der Tagungsteilnehmer
- 12.30 bis  
13.30 Uhr *Platzkonzert* durch den Musikzug Walle und den Spielmannszug der  
Freiwilligen Feuerwehr Leer auf dem Schulhof
- 14.00 Uhr *Antreten der Wehren* auf dem Schulhof  
*Werbeumzug*  
anschl. *Ausscheidungswettkämpfe* der Freiwilligen Feuerwehren des  
Kreises Leer (Wettkampfplatz am Hafen)  
Währenddessen Eintreffen der Segel- und Rennbote des  
WSV „Luv up“ Jemgum
- 17.30 Uhr *Siegerehrung* im Festzelt

ab 19.30 Uhr *Tanz im Festzelt*

---

---

---

---

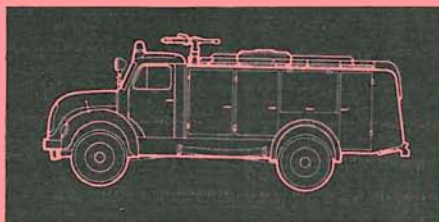
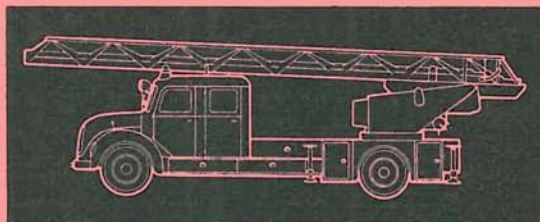
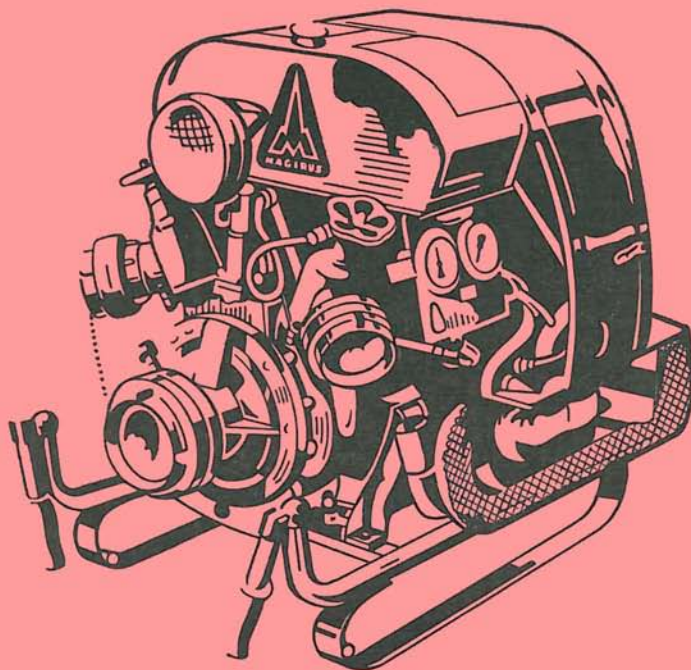
TRINK *Coca-Cola* EISKALT

SCHUTZMARKE

„Coca-Cola“ ist das Warenzeichen für das koffeinhaltige Erfrischungsgetränk der Coca-Cola G. m. b. H.  
„HAUS UNION“ ERFRISCHUNGSGETRÄNKE G. M. B. H. EMDEN

---

---



Das umfassende Magirus Feuerwehr-Lieferprogramm - Tragkraftspritzen, Löschfahrzeuge LF 8 und LF 16, Tanklöschfahrzeuge TLF 8 und TLF 16, Anhängelleitern, hydraulische Kraftfahrdrehleitern bis 50 m Steighöhe und Sonderfahrzeuge - ist abgestimmt auf die vielgestaltigen Aufgaben der Feuerwehren. Unverbindliche Beratung und ausführliche Informationsunterlagen auf Anforderung.

**ING. A. WESSELY · HANNOVER**

GENERALVERTRETER DER  
KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG · WERK ULM

# Wat is dat moi' an d' Jemgerfähr!

VAN KARL BOKE

„Een Sömmerdag an d' Jemgumerfähr', dat is Rewe!“ se mien Naber. „Dar sullst du ok 'nmaal hengahn! Een moiye Keierpadd an de Diek langs!“ Un dat de ik denn ok in de Hundsagentiet!

Van lüttje Läär gung dat to Foot over de Diek langs de Eemße. Wat könn 'n de Oogen wiet in de Kring wannern! De Hamm'erk, mit de swart- un rotbunte Kohje! De Kalver dansen; un de Peer in dat anner Deel, jagen, free as se nu an 'n Sönn-dag sünd, bliede un vull Övermoot, hen verdenn! De lüttje Huuskes, unner an de Diek, un de grode Plaatsen, dumpeln sük in de Sönn'! De Leiwarks stiegen in de Heemel. De Kivitt röppd „Kum mit“ un flüggt voruut un spöölt Verstoppske.

De Fährmann, güntsiet an de Eemße, hett uns al tosehn kreegen. Mit sien „Helene“ haalt he uns 'rover. Froger muß he rojen. Vandage hett he dat makkelder mit sien Motorbootje!

Al de Overfahrt is för mennige Steidtjer een Beleevnis. Dat is kien Wunner, dat mennigeen sük faker over de Eemße fahr'n lett. Nett as de Moder uut dat Binnenland, de hör Jungse de sülvge Freide maken de. Se sülvst is an de Eemße groot worr'n, un see „Sowat hebb'n mien Jungse noch heelneet belevt!“ —

Kriggt man de Karktoorn van Jemgum, un de Möhl'n de van de sgrickelke Orlog overbleven is, tosehn, denn is dat haast, as kummt man in de Heemat.

An d' Güntsiet stah'n al vööl Lüüd. De hebb'n all hör Vermaak an de Sömmer-sünnendag un de moiye Uutkiek up de Eemße. De Jöögd vergnöggt sück in dat Stückje, dat an d' Över van de Eemße ofklett is. Of un to wüppd ok een van de grode Lüüd in dat Water.

De Eemße treckt süttjes tüsken de gröne Dieken vörbi, as kunn se kien Minske neet 'n Körlike Leed andon. Sien Well'n jumpen up un daal. De Sönn' eit hör levelk over de Kopp, nett as mien Moderke dat froger ok de, wenn ik, hör to Foten, up de Stove satt, un up hör Vertellses lunkohr'n de! Wat is dat ok baldadig



## Carl Henkel, Bielefeld

Telefon 3644

Seit 1871 führende Spezialfabrik

*Feuerwehr-Uniformen und -Ausrüstungen  
Schläuche · Sirenen · Armaturen · Leitern  
Atemschutz- und Sanitätsgeräte*

Bitte fordern Sie unsere Preisliste an

**Vertreter: Hans Christmann, Aurich/Ostfr.  
Eickebuscherweg 1**

*Uhren  
Gold- und  
Silberwaren  
Ehrenpreise  
für jede Sportart*

Ihr Juwelier

**Heinz Hurdelbrink**

Leer / Mühlenstraße 18 · Telefon 23 62

**PHILIPP GREVE-STIRNBERG**  
Magenbitter Alter Schwede  
J. W. Wolff · Leer



Ostfriesischer **ZOO**  
u. Vergnügungspark Logabirum

*Das Ausflugsziel  
für Familien, Schulen und Vereine*



moije antosehn, wenn de Seilsgeepen an de Fähr vörbi trecken. De Wind krüselst túsken de Dieken over de Eemße un spannt de Seils, dat se as een Lier vörut-drieven. Un de Sünn' smitt hör sien lechde Strahlen an de Bost.

Een Dokter in de Dörp hett sük annerlestens soon neijmoodschen Motorboot tolegt. Nu bruust he darmit over de Eemße, dat man so'n Aart hett. Ik lööv, dat de Fissen vör Benautheit utrieten!

Man bi wat is wat! Stünnenlangk up de Beene stah'n, dat kann neet elk, besün-ners neet de olle Lüüd, de al so mennige Jahrteint up de Puckel dragen hebb'n! „Dar müssen noch 'n Stück of wat Bank'n hen!“ meende de olle Fisker, de al 'n Tietlangk an de Fähr stunn, un sük toletst up de olle Kaar, up de Netten laggen, settde. Ja, he harr recht, dat weer ok mien Meenen!

Teegen mi stunn ok een Fisskoopmann ut lüttje Läär. „Jungedi!“ se he „wat is dat hier doch moije! An'n levstden much ik hier woll de heele Nacht blieven! Dat deit goot! „He wohnt in een hooge Huus, un hast unner de Hahnbalcken. „Hoog un dröög!“ as man ok woll seggt.

De Wegg an de Siel vörbi in dat Dörp is man wat stoffeg un ok unseker. Kummt d'r Auto, of 'n Motorrad ansett'n, denn worr di, un spring knapphannig bisiet, anners —! Man dat Dörp is een süver Parke van d' Rheiderland. Mennigeen hett dat woll wat ut de olle Tieden, over Freide un Leed, over Sünnensieden un Sgarr-tieden, to vertell'n. Ja, jo so 'n Sömmersünnendag an d' Jemgerfähr', dat is Rewel! Gah d'r ok 'nmaal hen!

**GRÖTTRUP-MITTE**

**DIE GÜNSTIGE EINKAUFSQUELLE**

für

*Textilwaren*

*Damen-, Herren- u. Kinderbekleidung*

*Betten - Gardinen*



Landstraße 36 · Telefon 3504

Verkauf:

Leer, Mühlenstraße (Hotel Union)

Wir erwarten gern Ihren Besuch

Eine besonders günstige Einkaufsstätte,  
wo die Preise für jedermann  
erschwinglich sind

- Wohnzimmer, modern und antik
- Schlafzimmer
- Kücheneinrichtungen
- Polstergarnituren
- Kleinmöbel aller Art

Ihr  *Prinz* - Händler

Herm. D. Meyer

Inh. H. POSTMA

Leer

Bremer Straße 43

Telefon 2314

Der echte

**„Folts Kruiden“**

stellt jeden zufrieden!

Sie kaufen gut bei



# Wir gedenken

unserer verstorbenen, gefallenen und vermissten  
Kameraden



- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Georg Altuiker     | 14. Johann Müller       |
| 2. Friedrich Bakker   | 15. Gerhard Redingius   |
| 3. Bernhard Bierma    | 16. Anton Roelfs I      |
| 4. Johann Frey        | 17. Anton Roelfs II     |
| 5. Richard Frey       | 18. Eilert Sinning      |
| 6. Jakob Klinkenberg  | 19. Johann Süwold       |
| 7. Rikus Klinkenberg  | 20. Gerhard Voß         |
| 8. Johann Köller      | 21. Bernhard Waddenberg |
| 9. Gerhard Kronsweide | 22. Georg Wallenstein   |
| 10. Heinrich Kroon    | 23. Diedrich Wendt      |
| 11. Johann Kroon      | 24. Conrad Wißmann      |
| 12. Karl Kroon        | 25. Johann Wißmann      |
| 13. Nonno Kroon       | 26. Wümke Wißmann       |

*Unsere Visitenkarte:*

*Gute Qualitäten.  
niedrige Preise!*

TEXTILHAUS

**Jonek & Co.**

*Man kauft bei Jonek & Co und weiß warum!*

Gastwirtschaft · Ausflugslokal

*Gesine Freesemann*

Soltborg · Telefon Jemgum 181

**Herbert Jonczyk · Jemgum**

**Gemischwaren**

Langestraße 77/78 und 35

Filiale Ostrhauderfehn, Telefon 234

Man kauft bei **ALBERT WIRTJES** des Preises wegen!

**ALBERT WIRTJES**

LEER (OSTFRIESL) · MÜHLENSTRASSE 50

Das Fachgeschäft für Elektro, Rundfunk, Fernsehen mit dem guten Kundendienst

# ANTON ROELFS

SCHUHWAREN / REPARATURWERKSTATT

**JEMGUM**

KREUZSTRASSE 91

## Joh. Köller jun. · Jemgum

Telefon 223

Seit 25 Jahren die günstige Einkaufsquelle für

**Textilwaren · Betten · Gardinen**

## **B. KROON** · Klempnermeister · **JEMGUM**

Installation und Bauklempnerei

Haushaltsartikel

Propangasniederlage

Propangeräte

Zugelassen beim Wasserbeschaffungsverband

## Georg Bakker

B A U G E S C H Ä F T

Tischlerei — Stahlbetonbau

Jemgum / Telefon 172

## **Enno Nagel · Jemgum**

Nr. 149 · Telefon Jemgum 128

OBST  
GEMÜSE  
FISCH

## **JUSTUS BIERMA**

**Gemischtwaren / Fleisch- und Wurstwaren**

Jemgum, Langestraße 68, Telefon 246

## **H. GREVING**

**JEMGUM (OSTFR.)**

Fernruf 150

**AUTOVERMIETUNG**

Fahrräder, Kraftfahrzeuge und Reparaturwerkstatt / Ofen und Herde

Bankkonto:

Kreis- und Stadtparkasse Leer, Hauptzweigstelle Weener, Konto 1882

*Otto Wendt, Jemgum*

Hofstraße 115

Obst  
Gemüse  
Blumen  
Kränze

## *Ziegelei Evert Reins - Jemgumkloster*

Inh.: H. Brinkmann

Loga bei Leer, Roter Weg 33 — Fernruf Jemgum 226

liefert rote Ziegelsteine und Hartbrandsteine im DIN-Format

## *E. Bronn - Jemgum*

Damen- und Herren-Friseur-Salon · Parfümerie

## **Gerhard Dannen**

Polstermeister

Jemgum (Ostfriesland)

Lieferung von kompletten Wohn-, Schlaf- und Kücheneinrichtungen sofort ab Auslieferungslager frei Haus.

Ab eigenem Lager: Koffer und Lederwaren, Läuferstoffe, Teppiche, Polstermöbel, Matratzen, Kinderwagen, Patentrollos, Jalousetten.

## **Nagel u. Tuinmann**

Midlum (Ems) · Telefon Jemgum Nr. 186

Bäckerei · Gemischtwaren · Waffen und Munition aller Art

Gastwirtschaft und  
Gemischtwarenhandlung

## **Gerhard Gastmann**

Haßum · Telefon Dißum 53

## ***Jemgumer Hof***

Besitzerin: Anni Valyko ***Jemgum*** Fernruf Nr. 119

Klub- und Fremdenzimmer · Schattiger Garten · Filmvorführungen  
Gemischtwaren

Saalbetrieb (300 Personen), besonders geeignet für  
Familien-, Vereins- und Betriebsfeste

## **Enno Meyer**

Kohlenhandlung und Fuhrgeschäft

# **J E M G U M**

Telefon 108

## **HERMANN DÜNEBROEK · CRITZUM**

- Lebensmittel · Eisenwaren
- Haushaltsgegenstände
- Propangas-Vertriebsstelle

## **Kurt Müller - Jemgum**

Telefon 216

Ihr Fachgeschäft für  
**Rundfunk - Fernsehen - Elektro**



*H. Battermann*

Malermeister

JEMGUM

*Ausführung sämtlicher Maler-  
und Glaserarbeiten*

Seit über 200 Jahren

## **LÖWEN-APOTHEKE JEMGUM**

Inhaber Dr. Ernst Lortz

*Martin Middelborg*

Architekt

Jemgum

Dukelweg 298

Telefon 202



*Ihr Blumenhaus*

*Johann de Vries*

Gartenbau und Friedhofsgärtnerei

JEMGUM / Telefon 245

# Gerh. Brandt · Soltborg

Fuhrunternehmer

Telefon: Jemgum 154

**40 Jahre  
Qualitätsware**

Konfektion · Garantiebetten  
Gardinen · Rollos · Luxaflex-Jalousetten

*Edvard Busemann*

Weener

Jemgum



*Knut Hetzke*

Mühle Jemgum / vorm. J. G. Ahten

Telefon 136

*Mehl · Getreide · Düngemittel*

*Joh. Köller sen., Jemgum*

Hofstraße 122

Schreibwaren, Spielwaren  
Geschenkartikel

**Fa. Jakobus Leding & Co.**

Werk Leding und Kramer

**Midlum (Ems)**

Telefon Jemgum 209 · Werk Jemgum 191

**Rote und hartbraune Verblender**

**GEORG ACKERMANN**

Jemgum · Telefon Nr. 224

Schmiede · Ofen  
Fahrräder · Motorräder  
Autovermietung

Schrotthandel und  
Eiltransporte

**WALTER GAUDA**

Jemgum - Telefon 239

**BÄCKEREI NANNE POPPEN**

JEMGUM · TELEFON 178

*Engelke Nagel Gastwirtschaft* Jemgum  
amHafen

*Augen auf beim Möbelkauf*

sind verwirrende Schlagworte der heutigen Zeit.  
Rabatt wird als Köder benutzt, jedoch

## **wichtig für den Kauf**

ist einzig und allein, daß es in einem reellen Fachgeschäft

## **Qualitätsmöbel**

zu äußerst kalkulierten Preisen gibt.

Besichtigen Sie unsere Schaufenster in Leer und Loga.  
Lassen Sie Sich vom Fachmann beraten.

IHR MÖBELHAUS

**GEBR. SCHRADER, Leer**

**Menno A. Schmidt - Jemgum**

Telefon 123

Elektrotechnik  
Radio und Fernsehen

sanitäre Anlagen  
Klempnerei, Installation

**Joh. Kok · Neu-Jemgum**

*Lebensmittel, Porzellan, Haushaltsgegenstände*



## **Autohaus Johann Janssen GmbH · Leer**

Friesenstraße 66 · Telefon 2830

Täglich stehen Tausende

**VW-Kleinlöschfahrzeuge - VW-Krankenwagen - VW-Unfallwagen**  
einsatzbereit



*Ein Beweis des Vertrauens!*

### **Eduard Smid, Midlum**

Telefon Jemgum 189

Gastwirtschaft

Gemischtwaren

DEA-Tankstelle

*Ihr Berater in allen Versicherungsarten*

## **Fritz Meyer · Jemgum 218**

*Vertreter der Allianz-Versicherungs-AG.*

Telefon 126 · Bankkonto: Kreis- und Stadtparkasse Weener, Nr. 2236



## Volldampf voraus!



Bünting Schwarzer Krauser  
ist ein naturreiner  
Feinschnitt von  
kräftigem, herzhaftem  
Geschmack.  
Man weiß, was man  
an ihm hat!

# Bünting

Tabak seit über 150 Jahren

# *Domeyer*

Das Warenzeichen für  
QUALITÄT UND LEISTUNG

**Zuverlässig**  
und schnell werden die Feuerwehren  
**seit Jahrzehnten**  
vom Ausrüstungshaus  
**„Domeyer“**  
betreut

Im Vordergrund stehen dabei der fachlich geschulte  
Außendienst und der hohe Qualitäts- und Leistungs-  
grad des gesamten Lieferprogramms

IHR AUSTRÜSTUNGSHAUS  
**ALBERT DIEDR. DOMEYER**  
**BREMEN**

Sammelruf 496033 · Fernschreiber 0244707

1754



1954

200 Jahre  
im Dienste des Gemeinwohls

# Ostfriesische Landschaftliche Brandkasse

Pflichtversicherung  
im öffentlichen und gemeinnütigen Interesse

**Aurich**

Bürgermeister-Müller-Platz · Telefon 2021 und 2022